

ARBETSBLAD

PEDAGOG: EMMA BJARNEBY
PROJEKTLEDARE: EVA BLOMBERG

EL INTERNADO

10. La solidaridad y la venganza

El Internado Laguna Negra är en internatskola som ligger på den spanska landsbygden, långt ute i skogen. Hit kommer syskonen Marcos och Paula, vars föräldrar har försvunnit ute på havet under dramatiska omständigheter. Snart börjar mystiska saker att hända på skolan och inte minst i skogen runt omkring. Varför är det så strängt förbjudet att gå ut i skogen? Vad är det egentligen som finns där?

1) ¿Quién dice qué?

Följande meningar är viktiga för att förstå handlingen i det här avsnittet. Men vem säger vad? Dra streck!

| | |
|---|----------|
| <i>El mundo no se acaba en ella.</i> | Marcos |
| <i>A las mamás nunca, nunca, nunca hay que guardarles secretos.</i> | María |
| <i>¿Tú has hecho este dibujo tan bonito?</i> | Jacinta |
| <i>Yo lo siento, pero mi decisión está tomada.</i> | Victoria |
| <i>Si despedís a Amelia, también me vais a tener que despedir a mí.</i> | Fermín |
| <i>Yo no me voy a ningún sitio. Esta es mi casa ahora.</i> | Elsa |
| <i>He llamado al hospital y la ambulancia está en camino.</i> | Pedro |
| <i>Creo que puedo decirles quién mató a Ricardo Montoya.</i> | Amelia |

2) ¿Qué dicen?

Vad sägs i avsnittet? Komplettera meningarna.

_____ (Vi har hittat) tu armario mágico.

Los regalos eran para tus _____ (barnbarn).

Si os digo que estés todos a una hora, _____ (det betyder) todos.

A lo mejor es _____ (mördaren).

Estáis en peligro, van a _____ (försöka) mataros.

¡Abrid las _____ (fönster) del baño!

¿Por qué no le hacéis _____ (en teckning) al Ratoncito Pérez?

Yo estaba allí cuando ocurrió _____ (olyckan).

Se trata del _____ (framtid) de este colegio.





No _____ (jag kan), tengo que cuidar de mi hermano.

No vas a llamar a ningún _____ (plats).

Tranquila, sólo te van a hacer unas _____ (frågor).

Disculpen, pero no les he contado todo lo que _____ (jag vet).

Por favor, envíen _____ (en ambulans) urgente.

3) ¡Abre los ojos!

I avsnittet förekommer många olika uppmaningar. Vad betyder de? Dra streck!

Vad säger du när du vill att någon...

| | |
|--------------------------|-------------------------|
| ska säga det till dig | ¡Contesta! |
| ska hålla tyst | ¡Quédate aquí! |
| ska stänga av | ¡No aparezcas por aquí! |
| ska svara | ¡Dímelo! |
| ska lyssna på dig | ¡Habla! |
| ska hålla ett öga på dem | ¡Apaga! |
| ska öppna ögonen | ¡Explícale! |
| ska andas | ¡Abre los ojos! |
| ska stanna här | ¡Lárgate! |
| inte ska blunda | ¡Escúchame! |
| ska prata | ¡No cierres los ojos! |
| ska sticka | ¡Respira! |
| inte ska dyka upp här | ¡Échales un ojo! |
| ska förklara för någon | ¡Cállate! |

Arbeta två och två och gör dialoger med hjälp av uppmaningarna som står i listan ovan.

4) La jerga y el lenguaje coloquial

I det här avsnittet förekommer många vardags- och slanguttryck. Vad betyder uttrycken i fetstil? Och hur kan du säga samma sak med andra ord?

Iván está muy **jodido**.

Hay que salir de aquí **cagando leches**.

No es por ser **aguafiestas**, pero esto es **una gilipollez**.

Sí, sí, estás **de cine**. No pienso dejarte así.



5) Frases para todas las ocasiones

Att vara artig och hälsa ordentligt är viktigt i Spanien. *Buenos días/buenas tardes/buenas noches*, säger man innan man frågar eller ber om något, och man lägger ofta till *por favor*. Innan man beställer på café eller restaurang så hälsar man. Samma sak gäller när man går in i en affär, eller en hiss! Och när man går säger man *Adiós*, gärna med ett tillägg som *Qué tenga un buen día* eller *Qué le vaya bien!*

Känslor visar man ofta och gärna, och kärleksfulla ord används flitigt. Men man använder också många fula ord, *palabrotas* eller *tacos*, när man blir arg. I det här avsnittet finns många exempel på både artiga, kärleksfulla och grova ord som det kan vara bra att känna till. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

| Frases corteses | Frases cariñosas | Palabrotas |
|------------------------|-------------------------|-------------------|
| Perdón | Cariño | ¡Hija de puta! |
| Lo siento | Mi niña | ¡Joder! |
| Buenas noches | Chiquitina | ¡Coño! |
| Disculpen | Mami | ¡Cojones! |
| Señora | | ¡Capullo! |

6) Iván y Victoria hablan

Vad säger Iván och Victoria? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning. Som hjälp får du de två första meningarna i dialogen. Behöver du mer hjälp, titta en gång till på avsnittet från 07:20.

Victoria

- **Si te sirve de consuelo, Carol está tan jodida como tú.**
- Ya. Vale.
- ¿Adónde vas? ¿Me vas a dejar sola?
- Por si me ibas a preguntar por Carolina y Marcos.
- Iván... El mundo no se acaba en ella.

Iván

- **¿Qué dices?**
- Voy a fumar al baño. Ahora vuelvo.
- Vicky... ¿De verdad está jodida?
- El mío sí.
- Pues, no sé de qué me hablas. No te iba a preguntar por ellos.



7) Frases muy españolas

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda. Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan. Obs! Vissa uttryck passar ibland på flera ställen.

Es que

Así que

Qué es esto

Sabes qué

Entonces

Si no hay nada más

Hay que

O sea

Déjame decirte

Qué dices

Vamos

A que

Tranquila

Se puede saber

Pero _____, ¿quién es el muerto de la laguna?

¿_____, Elsa? ¿Una venganza?

Bueno, _____, yo me voy a preparar mi clase.

_____ Evelyn, que nos está esperando papá.

_____ ya habéis descubierto que yo soy el Ratoncito Pérez.

¿Pero _____? ¿Estás loca?

_____ salir de aquí.

¿_____ qué coño te pasa?

Tú eres su jefa. _____, que el accidente es tu responsabilidad.

¿_____? Eres una hija de puta.

_____ se me ha caído un diente.

_____ que deberías tener un poco más de humanidad.

María, _____, sólo te van a hacer unas preguntas.

¿_____ tú ya sabías que Jacinta es el Ratoncito Pérez?

8) En otras palabras

På spanska kan man säga samma sak på flera olika sätt. Hur kan du säga de här meningarna med andra ord?

¿Y eso que más da?

Esto no puede volver a suceder.

La chica de la limpieza casi se carga a una alumna.

No dará la cara por ti.

9) ¿Qué quieren decir?

Ibland kan det vara svårt att förstå vad folk menar. Läs och fundera över fraserna nedan.

El futuro de este colegio no te pondrá el hombro cuando tengas un problema, no se meterá en la cama contigo por las noches, ni dará la cara por ti cuando tú cometes un error, säger Jacinta till Elsa. Vad menar hon med det?

Para mí, humanamente no has estado a la altura, säger Héctor till Elsa. Vad menar han med det?

El mundo no se acaba en ella, säger Victoria till Iván. Vad menar hon med det?

En este momento, la idea de compartir mi vida contigo se me hace muy difícil, säger Héctor till Elsa. Vad är det han vill säga egentligen?

10) Preguntas para discutir

Här följer några citat ur avsnittet samt diskussionsfrågor. Välj en eller flera av dessa och diskutera med dina klasskamrater.

Yo no me voy a ningún sitio. Ahora esta es mi casa. La mía y la de mi hermana.

Marcos, som hela tiden har pratat om att ge sig av med Paula så fort som möjligt, säger plötsligt att han inte tänker ge sig av – skolan är deras hem nu. Vad tror ni har fått honom att ändra sig?

La chica de la limpieza casi se carga a una alumna. Ha aflojado los tubos de gas al limpiar, Victoria se ha quedado encerrada, y vamos, que está viva de milagro.

Elsa skyller det som hände Victoria på María, eftersom hon sett henne komma ut från toaletterna. Hur kan hon vara så säker? Vill hon gärna att det ska vara Marías fel? Eller kan Elsa själv vara inblandad? Vad tror ni?

¡Evelyn ya no se va del cole!

Evelyns mamma ändrar sig i sista minuten och låter Evelyn stanna kvar i skolan. Varför tror ni att hon ändrar sig?



Facit till övning 1

El mundo no se acaba en ella.

A las mamás nunca, nunca, nunca hay que guardarles secretos.

¿Tú has hecho este dibujo tan bonito?

Yo lo siento, pero mi decisión está tomada.

Si despidís a Amelia, también me vais a tener que despedir a mí.

Yo no me voy a ningún sitio. Esta es mi casa ahora.

He llamado al hospital y la ambulancia está en camino.

Creo que puedo decirles quién mató a Ricardo Montoya.

Victoria

Amelia

Fermín

Elsa

Pedro

Marcos

María

Jacinta

Facit till övning 2

Hemos encontrado

nietos

significa

el asesino

intentar

ventanas

un dibujo

el accidente

futuro

puedo

sitio

preguntas

sé

una ambulancia

Facit till övning 3

Vad säger du när du vill att någon...

ska säga det till dig

¡Dímelo!

ska hålla tyst

¡Cállate!

ska stänga av

¡Apaga!

ska svara

¡Contesta!

ska lyssna på dig

¡Escúchame!

ska hålla ett öga på dem

¡Échales un ojo!

ska öppna ögonen

¡Abre los ojos!

ska andas

¡Respira!

ska stanna här

¡Quédate aquí!

inte ska blunda

¡No cierres los ojos!

ska prata

¡Habla!

ska sticka

¡Lárgate!

inte ska dyka upp här

¡No aparezcas por aquí!

ska förklara för någon

¡Explícale!

Facit till övning 6

V: Si te sirve de consuelo, Carol está tan jodida como tú.

I: ¿Qué dices?

V: Por si me ibas a preguntar por Carolina y Marcos.

I: Pues, no sé de qué me hablas. No te iba a preguntar por ellos.

V: Ya. Vale.

I: Vicky... ¿De verdad está jodida?

V: Iván... El mundo no se acaba en ella.

I: El mío sí.

V: ¿Adónde vas? ¿Me vas a dejar sola?

I: Voy a fumar al baño. Ahora vuelvo.

Facit till övning 7

entonces
Qué es esto
si no hay nada más
Vamos
Así que
qué dices
Hay que
Se puede saber
o sea
Sabes qué
Es que
Déjame decirte
tranquila
A que

Facit till övning 8

Förslag:

¿Y eso qué importa?

Esto no puede volver a pasar.

La limpiadora casi mata a una alumna.

No te defenderá.